

# TWO A CAPPELLA ITALIAN FOLK SONGS FOR EMERGING TREBLE CHOIR

1. Farfallina (Butterfly) 2. Lucciola (Firefly)

SSA Voices *a cappella*

Arranged by Christi Jones

**BriLee Music**  
**Part-by-Part**



Free MP3 rehearsal and accompaniments  
Go to: [www.BriLeeMusic.com](http://www.BriLeeMusic.com)

Ranges:

Soprano 1  Soprano 2   
Alto 

Language: Italian

Use: General/Festival

Time: Approx. 1 - 1:17, 2 - 1:14

\*Difficulty: Moderate

**BriLee Music**  
*the Voice of Choral Music*

## Notes

### Farfallina (Butterfly)

“This is a song to be sung to young babies. The mother sings it while making little butterfly movements with her hand on the baby's tummy, legs, neck, face and arms.” — Lois Erskine

<b>Italian</b>	<b>Pronunciation</b>	<b>English</b>
Farfallina, bella e bianca	fahr-fah-LEE-nah, BEH-lah ee bee-AHN-kah	Butterfly, beautiful and white
vola vola mai si stanca	VOH-lah VOH-lah mah ee see STAHN-kah	never get tired
vola qua, vola la poi si resta sopra un fiore	VOH-lah kwah, VOH-lah lah poh-ee see REH-stah SOH-prah oon fee-OH-reh	Turn here, and turn there And she rests upon a flower
Ecco, ecco a trovata bianca rosa colorata	EH-koh, EH-koh ah troh-VAH-tah bee-AHN-kah ROH-sah coh-loh-RAH-tah	Here, here I have found her White and red colored
Gira qua, gira la poi si resta sopra un fiore	JEE-rah kwah, JEE-rah lah poh-ee see REH-stah SOH-prah oon fee-OH-reh	Turn here, turn there And she rests upon a flower

### Lucciola (Firefly)

“This rhyme is from Tuscany, but is known all over Italy in many different versions. Children recite these rhymes while chasing fireflies on warm summer evenings. In some areas there is the custom that when children catch a firefly they put it under an upside down glass before going to bed; in the morning they find that the firefly has left some money under the glass.” — Ernestine Shargool

<b>Italian</b>	<b>Pronunciation</b>	<b>English</b>
Lucciola, lucciola, vien da me, ti darò del pan da Re, pan da Re, pan da Regina! Lucciola, lucciola maggiolina.	LOO-cheeoh-lah, vee-ehn dah meh tee DAH-roh dehl pahn dah reh pahn dah reh, pahn dah reh-GEE-nah LOO-cheeoh-lah mah-zjeeoh-LEE-nah	Firefly, firefly come to me: I'll give you some King's bread, King's bread, Queen's bread. May firefly. Firefly,
Lucciola, lucciola, abassa, ti darò una materassa, materassa da crinolina! Lucciola, lucciola maggiolina.	LOO-cheeoh-lah ah-BAH-sah tee DAH-roh OO-nah mah-teh-RAH-sah mah-teh-RAH-sah dah cree-noh-LEE-nah LOO-cheeoh-lah mah-zjeeoh-LEE-nah	firefly, come down, I'll give you a mattress, A horse-hair mattress. Firefly, May firefly.

## About the Arranger

Christi Jones has been teaching choir since 2000 at Young Junior High School in Arlington, Texas. Choirs under her direction have performed at TMEA, SWACDA, ACDA, the Middle School and Junior High National Convention, and for the Texas State Board of Education. Jones was named Teacher of the Year at Young Junior High School in 2011, and also received Runner-Up for the AISD "AWARE" award in 2011, 2014, and 2016.

Jones has published pieces with Carl Fischer Music, BriLee Music, and RBC Music, including several Texas UIL sight-reading pieces. Most of her compositions have been in response to a need of one of her own ensembles, or a need or interest from within her choir director community.

Jones is a member of TMEA, TCDA, ACDA, and TMAA, and is sought after as a Regional Clinician and UIL Adjudicator. She is also on staff as a Worship Ministry Assistant at First Baptist Church in Arlington, where she directs the Youth Choir and Contemporary Worship Team Vocalists.

Christi is happily married to her high school sweetheart, Scott, who teaches math at Young Junior High School. Christi and Scott reside in Arlington with their sons, Neal and Carson.

# Two A Cappella Italian Folk Songs for Emerging Treble Choir\*

## 1. Farfallina (Butterfly)

Italian Folk Song  
Arranged by Christi Jones

Voices

$\text{♩} = 100$   
*mf* unis.

Far - fal-li - na bel - la bian-ca vo - la vo - la mai si stan-ca, vo - la qua,

Detailed description: This block contains the first system of musical notation for the song 'Farfallina'. It features a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The tempo is marked as quarter note = 100, and the dynamics are mezzo-forte (mf) with a unison instruction. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the staff.

6

vo - la la poi si re - sta so - pra un fio - re, re - sta so - pra un fiore.

Detailed description: This block contains the second system of musical notation. It starts with a measure rest for 6 measures, followed by a melodic line with eighth and quarter notes. The lyrics are written below the staff.

11

*mp* \*

Ec - co ec - co a tro - va - ta bian - ca ro - sa co - lo - ra - ta, gi - ra qua,

*mp* \*

Ec - co ec - co a tro - va - ta bian - ca ro - sa bel - la, gi - ra

Detailed description: This block contains the third and fourth systems of musical notation. Both systems start with a measure rest for 11 measures. The first system has a mezzo-piano (mp) dynamic and an asterisk. The second system also has an mp dynamic and an asterisk. The lyrics are written below the staves.

\* Divide voices for equal balance.

16

gi - ra la, poi si res - ta so - pra un fio - re res - ta so - pra un fiore.

qua, gi - ra, poi si res - ta so - pra un fio - re res - ta so - pra un fiore.

Detailed description: This block contains the fifth and sixth systems of musical notation. Both systems start with a measure rest for 16 measures. The fifth system has lyrics written below the staff. The sixth system also has lyrics written below the staff.

\* A spoken pronunciation is available online at [www.carlfischer.com/BL1123](http://www.carlfischer.com/BL1123).

## 21 Soprano 1

*mf*

Far - fal - li - na bel - la bian - ca vo - la vo - la, vo - la qua,

## Soprano 2

*mf*

Far - fal - li - na bel - la bian - ca vo - la vo - la mai si stan - ca, vo - la qua,

## Alto

*mf*

Far - fal - li - na bel - la bian - ca vo - la vo - la, vo - la, vo - la

26

*f*

vo - la la, poi si re - sta so - pra, re - sta so - pra un fiore!

*f*

vo - la la, poi si re - sta so - pra un fio - re re - sta so - pra un fiore!

*f*

qua, vo - la poi si re - sta so - pra un fio - re re - sta so - pra un fiore!

## 2. Lucciola (Firefly)

Tuscan Folk Song

Arranged by Christi Jones

♩. = 52

*mf* unis.

Voices

Luc - cio - la, luc - cio - la vien da me, ti da - rò del pan da Re, pan da Re pan

6

da Re - gin - a, Luc - cio - la, luc - cio - la mag - gio - li - na.

11 *mf*\*

Luc - cio - la, luc - cio - la a - bas - sa, ti da - rò u - na ma - te - ras - sa, ma - te - ras - sa da

*mf*\*

Luc - cio - la, luc - cio - la a - bas - sa, ti da - rò u - na ma - te - ras - sa, ma - te - ras - sa da

\* Divide voices for equal balance.

16

cri - no - lin - a. Luc - cio - la, luccio - la mag - gio - li - na. \_\_\_\_\_

cri - no - lin - a. Luc - cio - la, luc - cio - la mag - gio - li - na. \_\_\_\_\_

21 **Soprano 1**  
*mf*

Luc - cio - la, luc - cio - la vien da me, ti da - rò del pan da Re, pan da Re pan

**Soprano 2**  
*mf*

Luc - cio - la, luc - cio - la vien da me, ti da - rò del pan da Re, pan da Re pan

**Alto**  
*mf*

Luc - cio - la, luc - cio - la vien da me, ti da - rò del pan da Re, pan da Re pan

26 *f*

da Re - gin - a, Luc - cio - la, luccio - la mag - gio - li - na. \_\_\_\_\_

*f*

da Re - gin - a, Luc - cio - la, luc - cio - la mag - gio - li - na. \_\_\_\_\_

*f*

da Re - gin - a, Luc - cio - la, luccio - la mag - gio - li - na. \_\_\_\_\_

**For promotional use only  
unlawful to copy or print**

**For promotional use only  
unlawful to copy or print**

# *BriLee Music*

*the Voice of Choral Music*

BriLee Music, founded by the late Brian Busch in 1997, is the leader in publishing choral music written specifically for the developing middle school and junior high singer.

With writing guidelines carefully developed by Brian, teachers who buy from the BriLee catalog know they will always find the following in music written by BriLee composers:

- Range appropriate – specifically for the adolescent changing voice
- Moderate in length
- Interesting, appealing and varied texts
- Accessible accompaniments

Writers for BriLee are among the most outstanding and respected in their field. The music is written, arranged and edited to meet a wide range of performance needs. The standard of musical excellence we present in each choral work is designed to meet the challenges faced by teachers and conductors all over the world who wish to offer quality, accessible repertoire to their ensembles.

## *BriLee Music* **Part-by-Part**

Free MP3 rehearsal and accompaniments

Go to: [www.BriLeeMusic.com](http://www.BriLeeMusic.com)

Part-by-Part resources were created to allow you, the busy choral director, more time to do the things you need to do to be successful in rehearsal and performance.

Download the following FREE resources and use them to help you TEACH your singers.



- Part-dominant recordings allow your singers to sing along with their part while hearing the other voices in the background.
- Full chorus recordings allow your singers to see and hear the music at the same time for greater insight.
- Professional accompaniments can be used for rehearsal or performance.

***BriLee Music***  
*the Voice of Choral Music*

BL1123



6 80160 91234 6

Exclusively Distributed by  
**CARL FISCHER®**  
[www.carlfischer.com](http://www.carlfischer.com)